

No. 36778

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Switzerland**

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council concerning the extension of the European Convention on Extradition to certain dependent territories (with annex). Berne, 9 and 26 January 1996

Entry into force: *15 January 1997, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 11 July 2000*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Suisse**

Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil fédéral suisse relatif à l'extension de la Convention européenne d'extradition à certains territoires dépendants (avec annexe). Berne, 9 et 26 janvier 1996

Entrée en vigueur : *15 janvier 1997, conformément aux dispositions desdites notes*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 11 juillet 2000*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

EXCHANGE OF NOTES

I

*Her Majesty's Ambassador at Berne to the Federal Councillor for the Swiss Federal
Department of Foreign Affairs*

BRITISH EMBASSY

Berne

9 January 1996

Your Excellency

I have the honour to refer to the European Convention on Extradition, opened for signature by Members of the Council of Europe on 13 December 1957 and to propose that, in accordance with the provisions of Article 27(4), the application of the Convention shall extend to the territories listed in the Annex to this Note, being territories for whose international relations the United Kingdom is responsible.

The reservations to Articles 27 and 28 and the notification made by the United Kingdom shall not be applicable to the Convention as hereby extended.

The remaining reservations made by the United Kingdom shall be applicable in respect of the territories listed in the Annex to this Note, except that the provisions of Article 3, paragraph 3 shall only be applicable between the Swiss Confederation and any such territory to which the application of the European Convention on the Suppression of Terrorism has been extended.

A reference in the applicable reservations to the United Kingdom shall be read as including a reference to any territory listed in the Annex to this Note.

The reservations and declarations made by the Government of the Swiss Confederation shall also be applicable to the Convention as hereby extended.

A request for extradition of an offender found in any of the territories listed in the Annex to this Note may be made to the Governor or other competent authority of that territory, who may take the decision himself or refer the matter to the Government of the United Kingdom for their decision.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Swiss Confederation, this Note and your reply in the same sense shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date on which each of our two Governments has notified the other of the completion of their internal procedures necessary to give effect to it.

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurance of my highest consideration.

DAVID BEATTIE

ANNEX

Bermuda

British Antarctic Territory

British Indian Ocean Territory

British Virgin Islands

Cayman Islands

Falkland Islands

Gibraltar

Montserrat

St. Helena and Dependencies

South Georgia and South Sandwich Islands

Turks and Caicos Islands

II

The Federal Councillor for the Swiss Federal Department of Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Berne

Berne

26 January 1996

Your Excellency

I have the honour to refer to Your Excellency's Note dated 9 January 1996, which reads as follows:

[See Note I]

[Annex as under Note I]

In reply, I have the honour to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Swiss Federal Council and that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date on which each of our two Governments has notified the other of the completion of their internal procedures necessary to give effect to it.

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurance of my highest consideration.

FLAVIO COTTI

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ÉCHANGE DE NOTES

I

L'Ambassadeur de Sa Majesté à Berne au Conseiller fédéral pour le Département fédéral suisse des affaires étrangères

AMBASSADE BRITANNIQUE

Berne, le 9 janvier 1996

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la Convention européenne d'extradition, ouverte à la signature des Membres du Conseil de l'Europe le 13 décembre 1957, et de proposer que, conformément aux dispositions de l'article 27 (4), le champ d'application de la Convention soit étendu aux territoires énumérés en annexe à la présente note, s'agissant de territoires dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Les réserves émises sur les articles 27 et 28, et la notification faite par le Royaume-Uni lors de la ratification de la Convention, ne seront pas applicables à la Convention telle qu'étendue par la présente.

Les autres réserves émises par le Royaume-Uni lors s'appliqueront aux territoires énumérés dans l'annexe à la présente note, excepté que les dispositions du paragraphe 3 de l'article 3 ne seront applicables qu'entre la Confédération helvétique et tout territoire auquel le champ d'application de la Convention européenne pour la répression du terrorisme a été étendu.

Toute référence aux réserves applicables au Royaume-Uni sera interprétée comme s'appliquant à tout territoire énuméré dans l'annexe à la présente note.

Les réserves émises et les déclarations faites par le Gouvernement de la Confédération helvétique seront également applicables à la Convention telle qu'étendue par la présente.

Une demande d'extradition de l'auteur d'une infraction, trouvé dans l'un quelconque des territoires énumérés en annexe à la présente note pourra être adressée au Gouverneur ou à toute autre autorité compétente dudit territoire, qui pourra soit prendre la décision, soit saisir le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de la question, à charge pour ce dernier de se prononcer.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement de la Confédération helvétique, la présente note et votre réponse dans le même sens devraient être considérées comme constituant un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date à laquelle chacun de nos Gouvernements aura notifié l'autre que les procédures internes nécessaires pour lui donner effet ont été menées à bien.

Je saisis cette occasion, etc.

DAVID BEATTIE

ANNEXE

Bermudes

La Terre antarctique britannique

Le Territoire britannique de l'Océan indien

Les Iles Vierges britanniques

Iles Caïmanes

Iles Falkland

Gibraltar

Montserrat

Sainte-Hélène et dépendances

Georgie du Sud et îles Sandwich du Sud

Iles Turques et Caïques

II

Le Conseiller fédéral du Département fédéral helvétique des affaires étrangères à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Berne

Berne, le 26 janvier 1996

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence datée du 9 janvier 1996, laquelle s'énonce comme suit :

[Voir note I]

[Annexe comme sous la Note I]

En réponse, j'ai l'honneur de confirmer que la proposition précitée rencontre l'agrément du Conseil fédéral helvétique et que la note de votre Excellence ainsi que la présente réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date à laquelle chacun de nos deux Gouvernements aura notifié l'autre que ses procédures internes nécessaires pour lui donner effet ont été menées à bien.

Je saisis cette occasion, etc.

FLAVIO COTTI

